



Gab's Story

Chuyện của Gab

Đỗ Thị Thanh Huyền
Đào Văn Hoàng (Vẽ minh họa)

WAR
WILDLIFE AT RISK



NHÀ XUẤT BẢN THÔNG TẤN
VIET NAM NEWS AGENCY PUBLISHING HOUSE



Chuyện của Gab | Gab's Story

Tác giả | *Author:* Đỗ Thị Thanh Huyền
Vẽ minh họa | *Illustrated by:* Đào Văn Hoàng

Chịu trách nhiệm xuất bản | *Responsible for publishing*
Giám đốc Nhà Xuất bản Thông tấn | *Director:* Nguyễn Thế Sơn

Chịu trách nhiệm nội dung | *Responsible for content*
Tổng biên tập | *Editor in chief:* Lê Thị Thu Hương

Biên tập | *Editing:* Đỗ Thị Thanh Huyền, Phương Lam Giang, Trần Ngọc Thương
Biên tập tiếng Anh | *English Editing:* Ailsa Cuthbert

Trình bày | *Designer:* Huỳnh Minh Tú

In 3.500 cuốn, khổ 18x18 cm, tại Công ty TNHH TM SX Tân Lạc Thành.
Địa chỉ: 131/7 Mã Lò, Q. Bình Tân, TP.HCM.

Giấy ĐKXB số: 3148 - 2015/CXBIPH/01 - 75/ThT.
Cấp ngày 28 tháng 10 năm 2015
Quyết định xuất bản số 313/QĐ - NXBTT
In xong và nộp lưu chiểu tháng 11/2015

ISBN: 978-604-945-275-8

WAR
WILDLIFE AT RISK





**Gab's
Story**

*Chuyện
của **Gab***



Gab là đại sứ Chương trình SOS

Tên: Gab (được đặt từ tên khoa học của loài này là: *Nomascus Gabriellae*)

Thực ra là: Vượn đen má vàng

Giới tính: Nữ

Yêu thích: Tự do

Tình trạng bảo tồn: Nguy cấp (EN).

Gab is the ambassador of the SOS Programme

Name: Gab (Gab is named after the gibbon's latin name i.e. *Nomascus Gabriellae*).

In reality: Yellow Cheeked Crested Gibbon

Gender: Female

Favourite: Freedom

Conservation status: Endangered (EN).

Giới thiệu

Chuyện của Gab được xây dựng từ những câu chuyện thực tế về hiện trạng săn bắt, buôn bán, tiêu thụ trái phép động vật hoang dã (ĐVHD) tại Việt Nam.

Hơn 100.000 học sinh và giáo viên Thành phố Hồ Chí Minh (TPHCM) đã được nghe câu chuyện này khi tham quan Triển lãm SOS – Giáo dục Bảo vệ động vật hoang dã khỏi tiêu thụ trái phép. Từ những phản hồi tích cực của học sinh và giáo viên, Tổ chức Bảo vệ động vật hoang dã (WAR) quyết định in thành tập chuyện nhỏ, hy vọng truyền thông điệp và khích lệ tham gia bảo vệ ĐVHD đến đồng bào độc giả trong nước và quốc tế.

Triển lãm SOS là một hoạt động thuộc Chương trình SOS – Giáo dục Bảo vệ động vật hoang dã khỏi tiêu thụ trái phép do Tổ chức WAR và Sở Giáo dục và Đào tạo TPHCM thực hiện từ năm 2011 tại gần 300 trường trung học cơ sở tại TPHCM.

Lời cảm ơn

Cuốn sách này dành tặng các thầy cô giáo và các em học sinh trung học cơ sở tại TPHCM đã tham quan Triển lãm SOS; đặc biệt dành tặng hơn 200 sinh viên tình nguyện chương trình SOS của Tổ chức WAR - những người đã kể Chuyện của Gab cho học sinh trong suốt thời gian qua. Xin dành tặng các em thiếu niên với lời nhắn nhủ Nói KHÔNG với sản phẩm động vật hoang dã trái phép!

Xin trân trọng cảm ơn Sở Giáo dục và Đào tạo TPHCM đã tích cực ủng hộ và cho phép thực hiện Chương trình SOS tại các trường trung học cơ sở trên địa bàn thành phố. Đặc biệt cảm ơn ông Nguyễn Vũ Khôi - Giám đốc Tổ chức WAR, Ông Hồ Tấn Minh - Sở Giáo dục và Đào tạo TPHCM, cô Lê Thị Kim Ngân, Phan Thị Tố Duyên và các bạn đồng nghiệp đã đóng góp ý kiến cho Chuyện của Gab.

Introduction

Gab's story was developed based on facts about illegal wildlife poaching, trading and consumption in Vietnam.

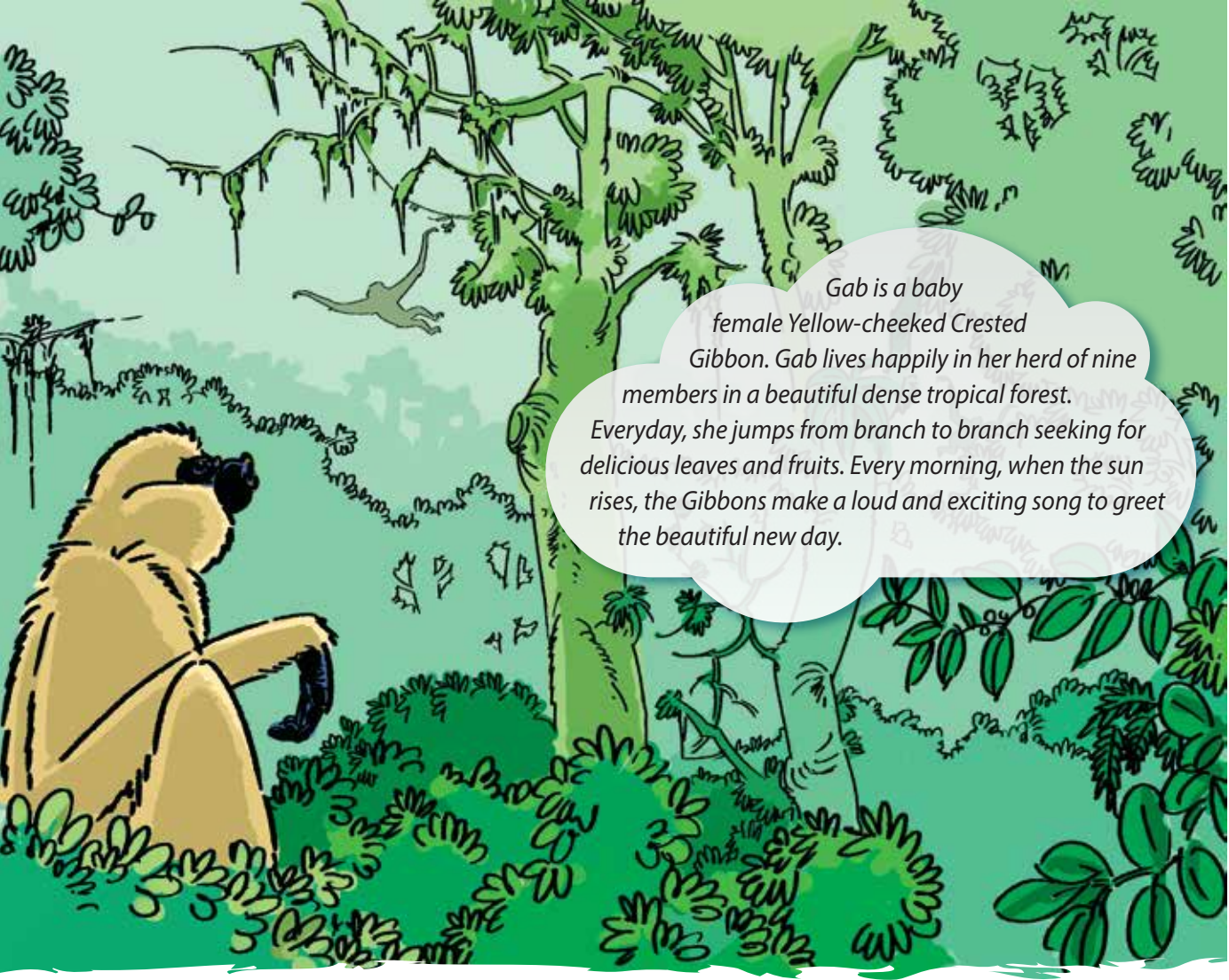
Over 100,000 students and teachers from Ho Chi Minh City heard this story when visiting the SOS Exhibition – Educating on Wildlife Consumption. Based on positive feedback, WAR decided to publish this story in order to personalize the suffering many animals endure and to encourage a larger national and international audience to take part in wildlife protection.

The SOS traveling exhibition is one component of the SOS Programme – Educating on Wildlife Consumption, organised by WAR and Ho Chi Minh City Department of Education and Training in 2011. In this academic year, the SOS programme is being conducted in nearly 300 secondary schools in the city.

Acknowledgement

This story is dedicated to the secondary school students and teachers who participated in the SOS Exhibition. This book is especially dedicated to over 200 WAR volunteers of the SOS programme who have been telling Gab's story to the students. It is also dedicated to the next generation in the hope that they will "Say No" to illegal wildlife products!

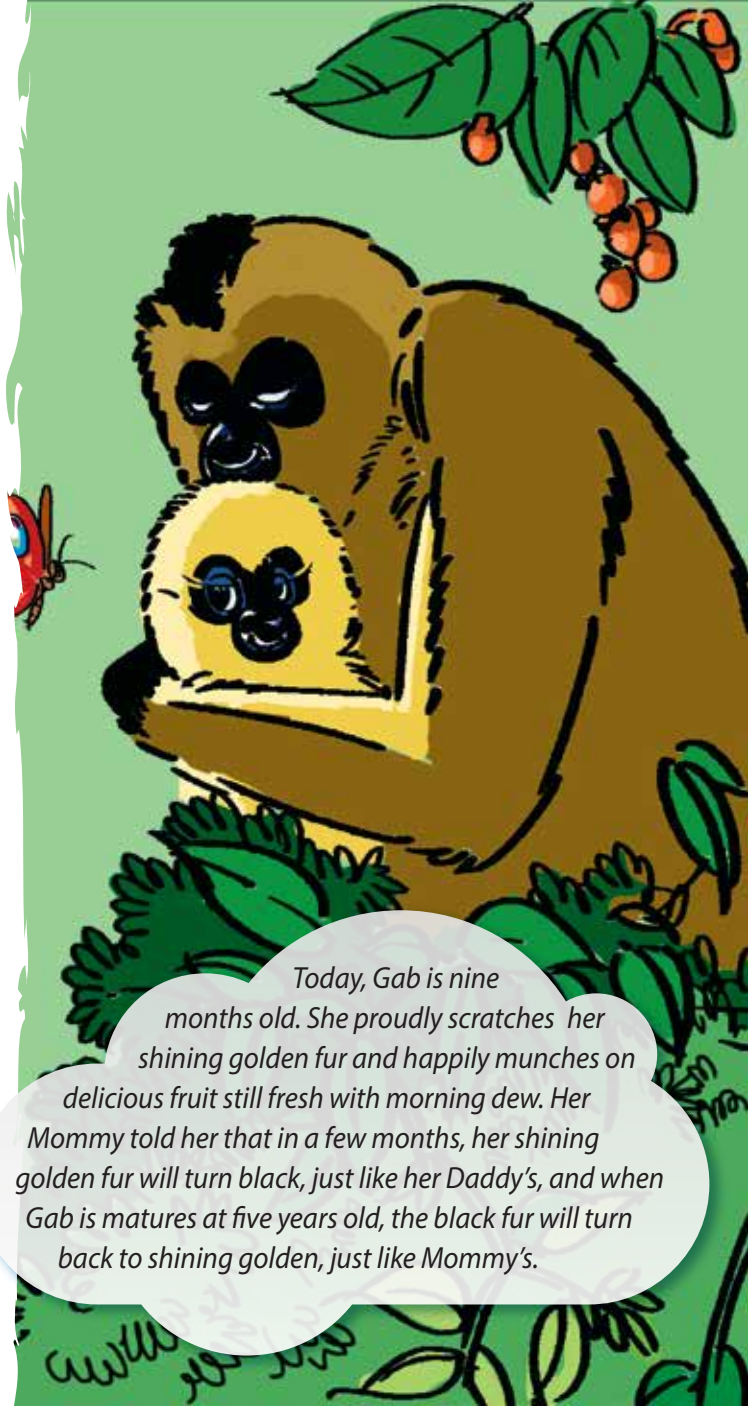
We would like to express our sincere thanks to Ho Chi Minh City Department of Education and Training for their great support under the SOS Programme. Special thanks go to Mr. Nguyen Vu Khoi – WAR's CEO, Mr. Ho Tan Minh – HCMC Department of Education and Training, Miss Le Thi Kim Ngan, Miss Phan Thi To Duyên and other WAR's colleagues for their comments on the story.



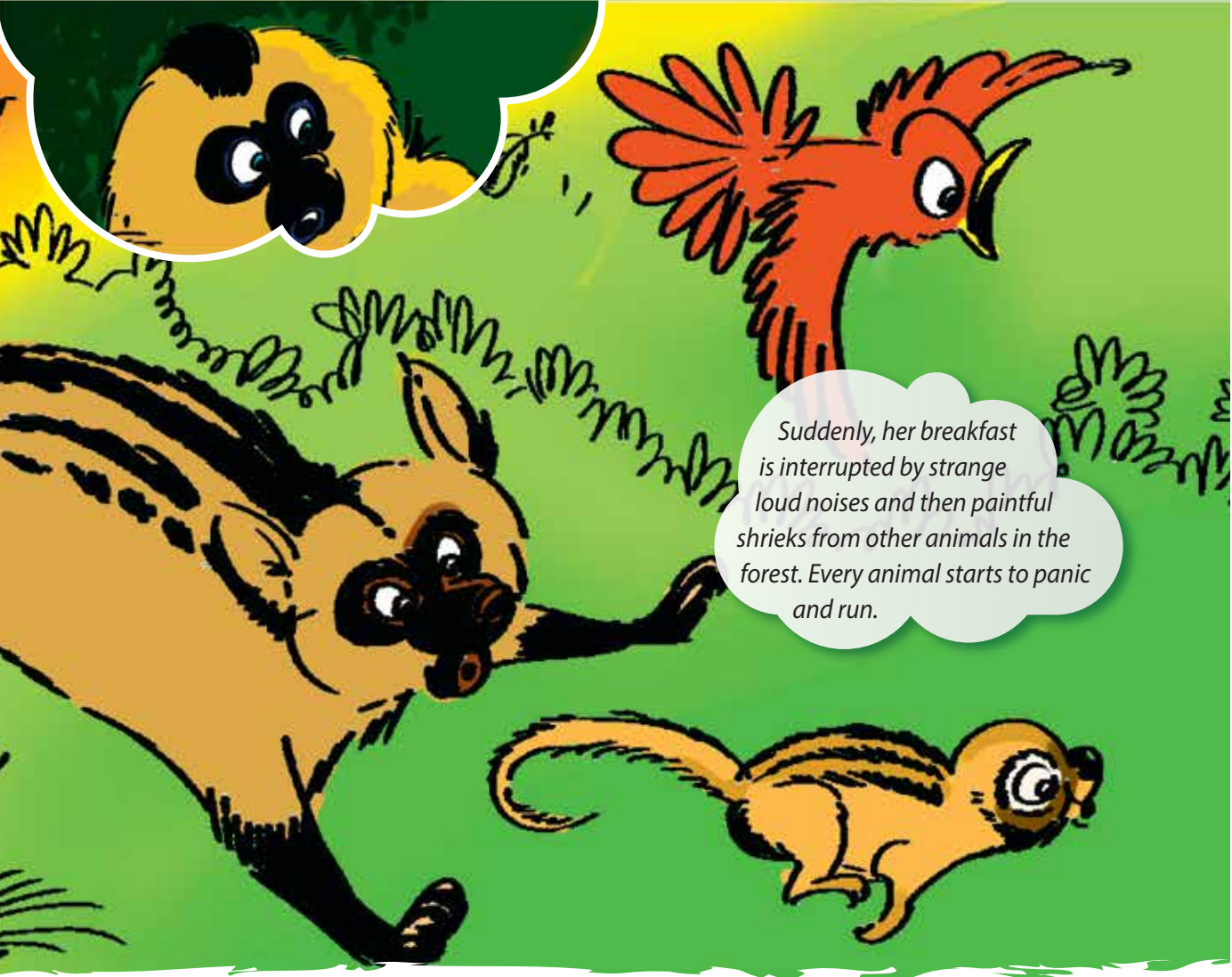
Gab is a baby female Yellow-cheeked Crested Gibbon. Gab lives happily in her herd of nine members in a beautiful dense tropical forest. Everyday, she jumps from branch to branch seeking for delicious leaves and fruits. Every morning, when the sun rises, the Gibbons make a loud and exciting song to greet the beautiful new day.

Gab là một cô Vượn đen má vàng hạnh phúc, ngày ngày chuyền cành cùng với bầy đàn gồm chín thành viên trong một khu rừng xanh tươi, đầy hoa thơm trái ngọt. Mỗi sáng khi ông mặt trời thức dậy, cả bầy Vượn lại hú lên những âm thanh rộn ràng, chào mừng ngày mới.

Hôm nay Gab tròn chín tháng tuổi. Gab hãnh diện gãi gãi bộ lông vàng óng và vui vẻ thưởng thức những trái cây ngon lành còn ướt đẫm sương đêm. Mẹ bảo rằng chỉ vài tháng nữa thôi, bộ lông vàng óng này sẽ chuyển sang màu đen giống bố và khi được khoảng năm tuổi, Gab trở thành một thiếu nữ thực thụ, bộ lông đen sẽ lại chuyển thành màu vàng óng mượt giống mẹ.



Today, Gab is nine months old. She proudly scratches her shining golden fur and happily munches on delicious fruit still fresh with morning dew. Her Mommy told her that in a few months, her shining golden fur will turn black, just like her Daddy's, and when Gab matures at five years old, the black fur will turn back to shining golden, just like Mommy's.




Suddenly, her breakfast is interrupted by strange loud noises and then painful shrieks from other animals in the forest. Every animal starts to panic and run.

Cả đàn đang ăn uống ngon lành thì đột nhiên nhiều tiếng rào rào nổi lên, tiếp đó là những tiếng kêu inh tai nhức óc của các bạn thú láng giềng, muôn loài chen nhau chạy toán loạn.

Chưa kịp hiểu chuyện gì xảy ra thì
Đoàng! Đoàng! Đoàng!... Gab
sợ đến nghẹt thở, cuống cuồng ôm lấy
mẹ... rồi thấy cả hai mẹ con rơi bịch
xuống đất.



Gab is confused, wondering what is happening, she has never experienced this before. Then she hears loud gun shots... Gab is scared to death. She hugs tightly to her mother and then both of them fall from the tree far down to the ground.



Stunned, Gab opens her eyes and sees her mother beside her, unconscious and covered in blood. Next to her mother is her father with his face also covered in blood.

Một lúc sau, Gab mở mắt thì thấy mẹ nằm bất động, mặt đầy máu. Bên cạnh mẹ, bố Gab nằm úp mặt trên vũng máu đỏ tươi.



A small distance away, Gab's beautiful cousin is crying desperately next to her mother and father's bodies. Gab is scared and also cries loudly, but in vain. Her parents are dead, killed by the poachers.

Cách đó một đoạn, cô chị họ xinh đẹp đang sợ hãi kêu gào bên xác bố mẹ mình. Gab gào khóc nhưng vô ích. Bố mẹ Gab không còn nữa!



*Gab panics when
a large man grabs her
and takes her away from her
mother's body.*

Rồi Gab hoảng loạn, thấy mình bị nhấc bổng ra khỏi mẹ.



Gab faints and when she wakes up, she realises that she is locked up with her beautiful cousin and three other gibbons in a tiny cage. The bodies of Gab's parents and Gab's uncles are stuffed into a sack in the corner.

Gab sợ quá ngất xỉu, khi tỉnh lại thì thấy bị nhốt chung với cô chị họ và ba chú Vượn khác trong một chiếc lồng chật hẹp. Bố mẹ Gab và hai bác Vượn trong bầy bị gói chặt trong chiếc bao nệm ở góc xa.



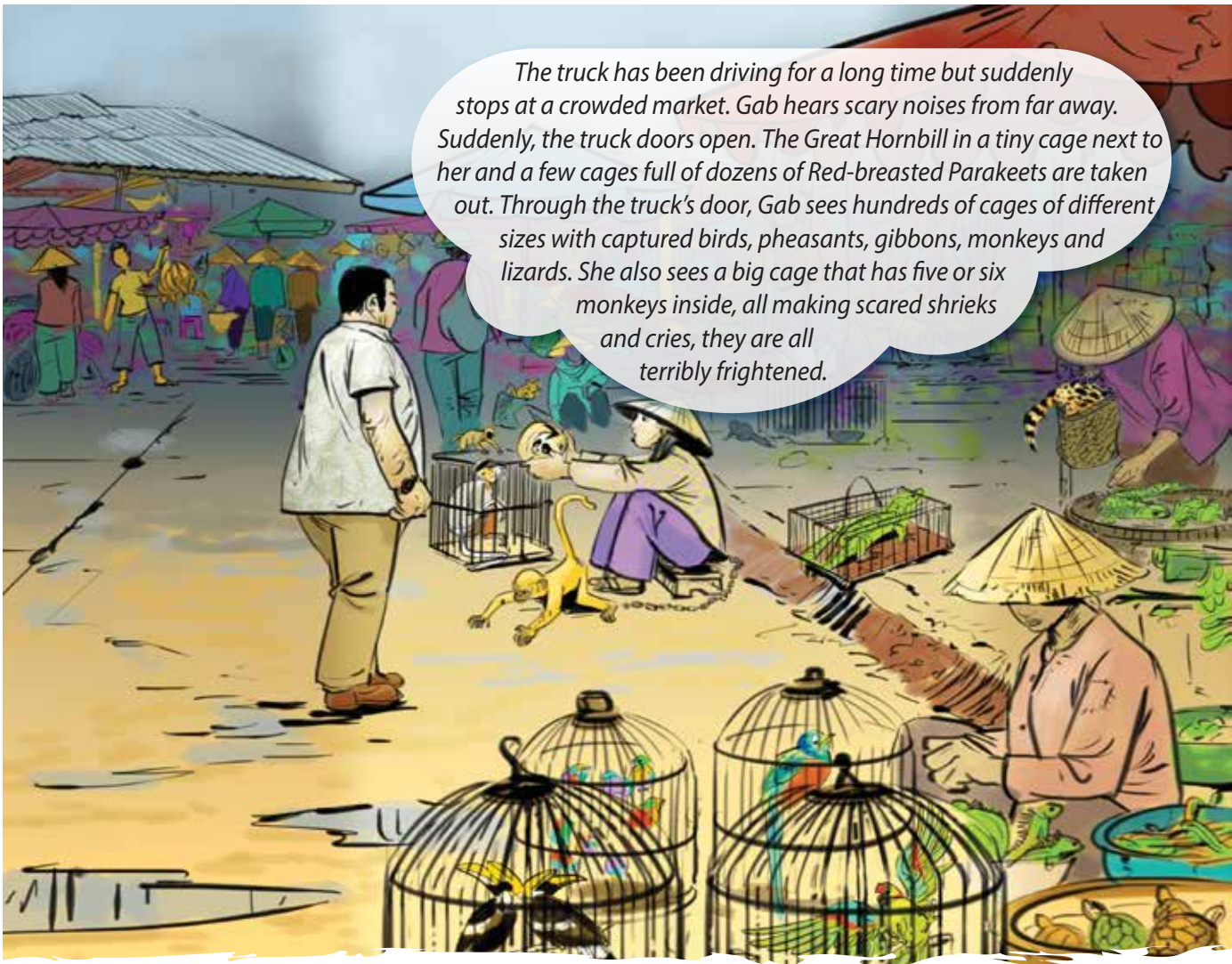
Gab realizes that they are on a truck, together with dozens of other cages with other wildlife.

Gab nhận ra là cả bọn, cùng với nhiều chiếc lồng giữ các loài khác đang bị đưa đi bằng một chiếc xe tải.



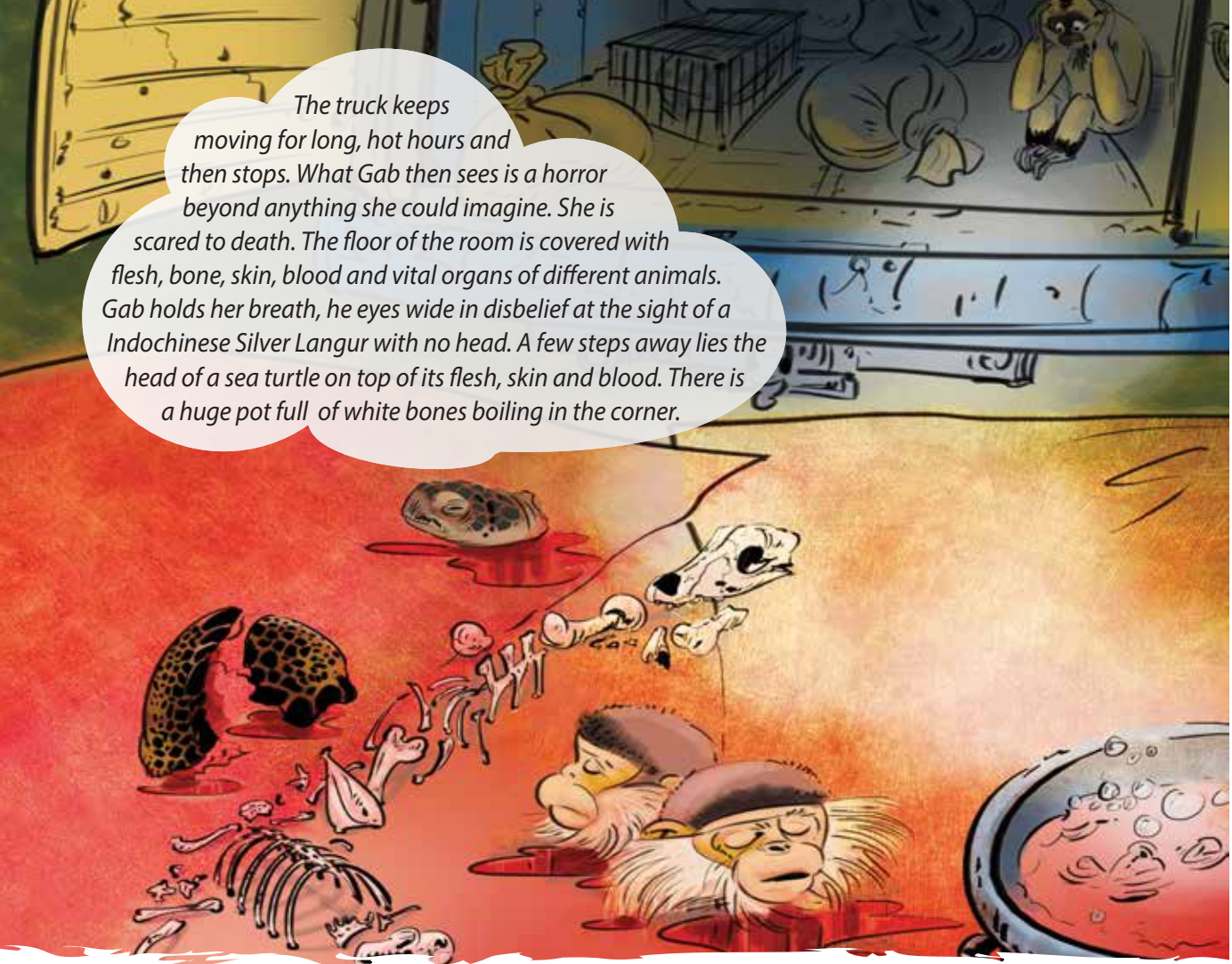
The truck is so hot and there is no water or food at all. Gab's cousin is not able to keep going, she faints and dies from dehydration. Gab is now very scared and exhausted.

Nóng bức và thiếu thức ăn nước uống, cô chị họ Gab ngất xỉu mấy lần và sau đó không thể chịu được nên đã chết. Gab sợ hãi và mệt mỏi tưởng không thể chịu được!



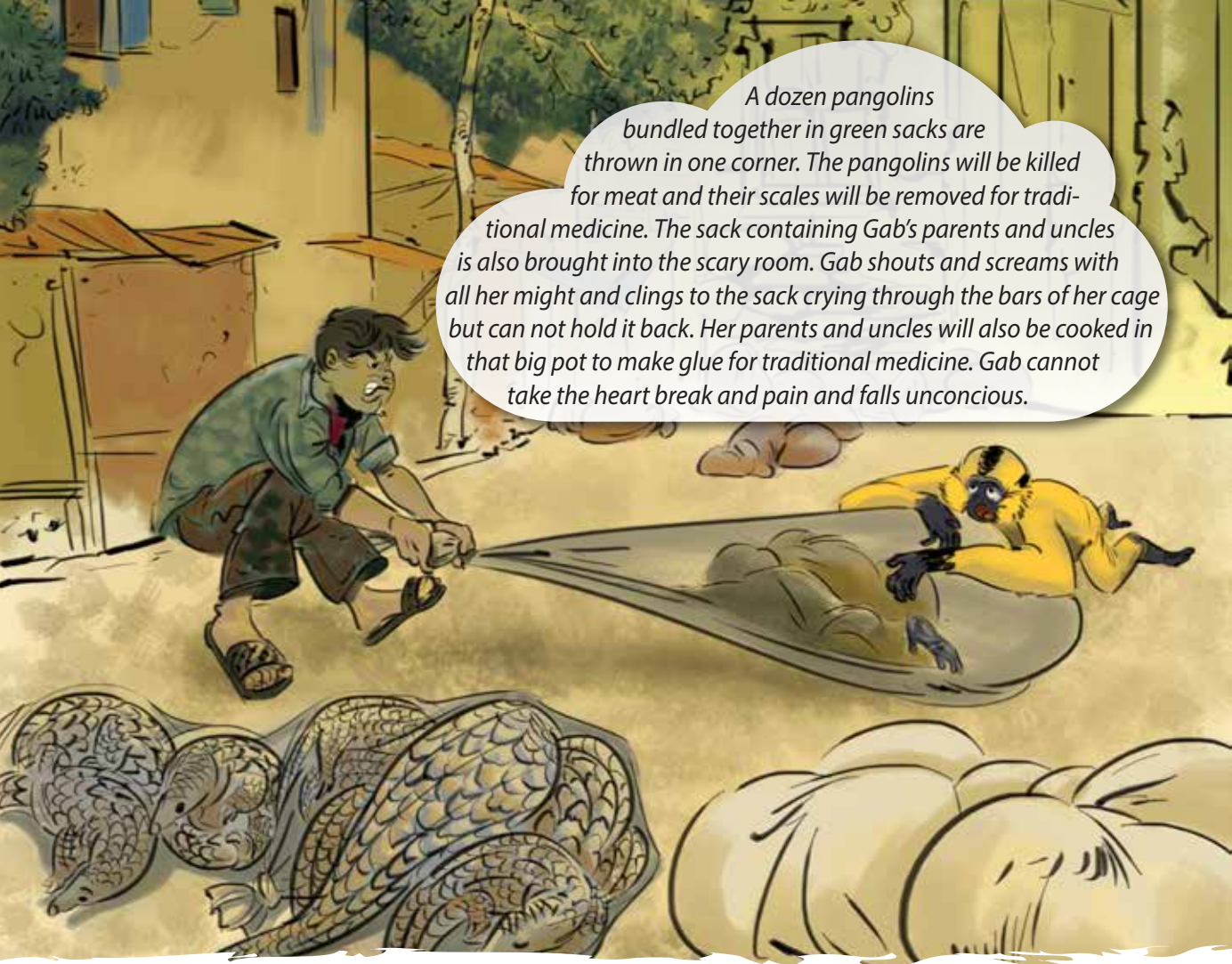
The truck has been driving for a long time but suddenly stops at a crowded market. Gab hears scary noises from far away. Suddenly, the truck doors open. The Great Hornbill in a tiny cage next to her and a few cages full of dozens of Red-breasted Parakeets are taken out. Through the truck's door, Gab sees hundreds of cages of different sizes with captured birds, pheasants, gibbons, monkeys and lizards. She also sees a big cage that has five or six monkeys inside, all making scared shrieks and cries, they are all terribly frightened.

Chiếc xe cứ đi mãi rồi dừng lại ở một khu chợ ồn ào với những âm thanh đáng sợ. Cửa xe bật mở, bác Hồng Hoàng trong chiếc lồng chật hẹp và vài chục cô Kéc rục rở bị đẩy xuống. Gab kịp nhìn thấy hàng trăm chiếc lồng to nhỏ, bên trong là đủ loại muông thú, nào chim, vượn, khỉ, voọc, kỳ đà... Xa xa là một chiếc lồng lớn trong có 5-6 anh khỉ đang kêu thét inh ỏi.



The truck keeps moving for long, hot hours and then stops. What Gab then sees is a horror beyond anything she could imagine. She is scared to death. The floor of the room is covered with flesh, bone, skin, blood and vital organs of different animals. Gab holds her breath, he eyes wide in disbelief at the sight of a Indochinese Silver Langur with no head. A few steps away lies the head of a sea turtle on top of its flesh, skin and blood. There is a huge pot full of white bones boiling in the corner.

Chiếc xe đột ngột dừng. Khi cánh cửa bật mở, Gab kinh hoàng nhận thấy trên sàn là những thịt, xương, da, lông, cùng với máu me và nội tạng của nhiều loài khác nhau. Gab sợ thót tim khi thấy cái đầu của một anh Voọc bạc đã bị cắt lìa khỏi thân. Cách mấy bước chân là đầu một cô rùa biển nằm trên đám thịt đỏ au nhuộm máu. Một chiếc nồi to nghi ngút khói ở góc phòng, bên trong là những mẩu xương trắng đáng sợ.



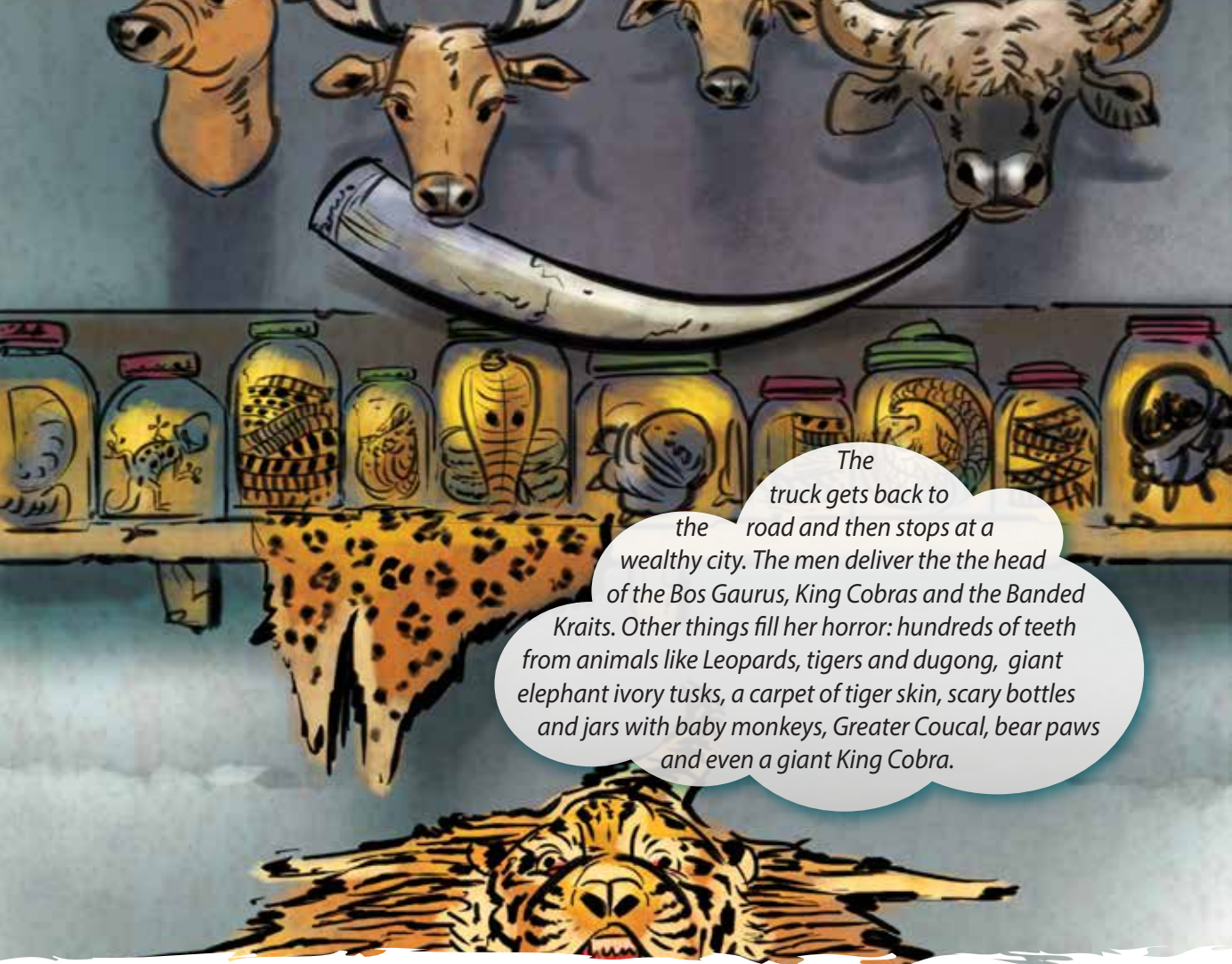
A dozen pangolins bundled together in green sacks are thrown in one corner. The pangolins will be killed for meat and their scales will be removed for traditional medicine. The sack containing Gab's parents and uncles is also brought into the scary room. Gab shouts and screams with all her might and clings to the sack crying through the bars of her cage but can not hold it back. Her parents and uncles will also be cooked in that big pot to make glue for traditional medicine. Gab cannot take the heart break and pain and falls unconscious.

Hơn chục bạn tê tê trong những chiếc bao tải xanh lá cây bị chuyển xuống, ném vào góc nhà. Có lẽ các bạn ấy sẽ bị giết thịt. Chiếc bao đựng bố mẹ Gab và hai bác Vượng cũng bị đẩy xuống. Gab khiếp đảm hét lên; cuống cuồng tìm cách giữ chiếc bao lại nhưng không được! Có lẽ bố mẹ và hai bác Vượng sẽ bị xẻ thịt, róc xương, nấu cao trong chiếc nồi kia. Gab sợ quá ngất đi!

When she wakes again Gab realizes that the truck is moving but soon stops. This time when the truck's door opens, Gab can see a big box being carried by several men from an airplane. The men opened the box and carried into the truck a huge head of a Bos Gaurus and a dozen of elephant tusks still covered in blood.

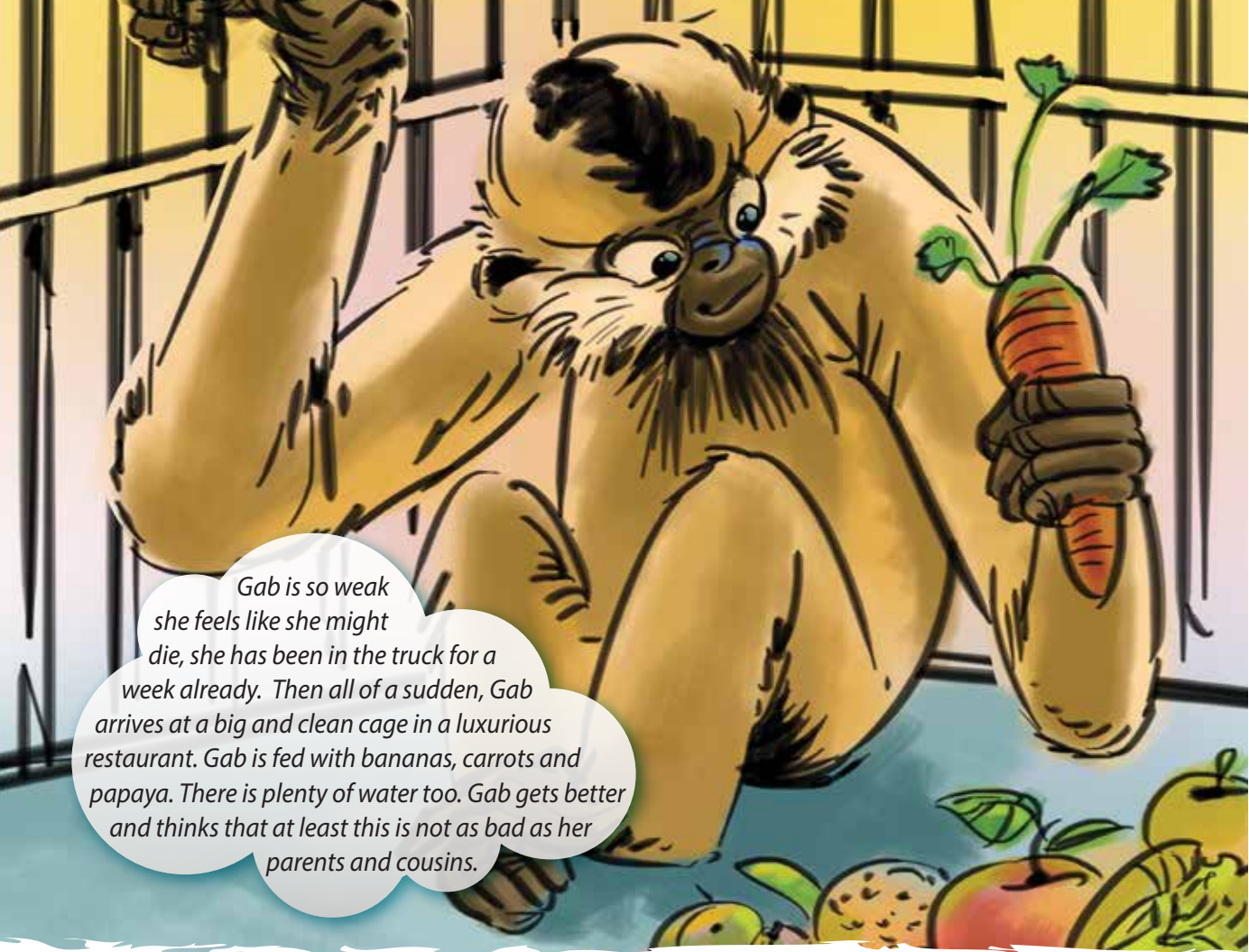


Tỉnh lại, Gab thấy chiếc xe đã lên đường từ lúc nào và đang đột ngột dừng lại. Cửa xe mở và Gab thấy mấy thanh niên đang khiêng một thùng lớn từ gầm một chiếc máy bay khổng lồ, tiến thẳng đến chỗ Gab. Rồi họ mở nắp thùng và mang lên xe nhiều cuộn tròn bên trong là đầu một bác bò tót với cặp sừng oai vệ và hàng chục chiếc ngà voi còn dính máu.



The truck gets back to the road and then stops at a wealthy city. The men deliver the the head of the Bos Gaurus, King Cobras and the Banded Kraits. Other things fill her horror: hundreds of teeth from animals like Leopards, tigers and dugong, giant elephant ivory tusks, a carpet of tiger skin, scary bottles and jars with baby monkeys, Greater Coucal, bear paws and even a giant King Cobra.

Chiếc xe tiếp tục đi và mấy tiếng sau dừng lại tại một khu phố sầm uất. Mấy cuộn tròn cùng vài anh hổ mang chúa và bầy cạp nong bị đẩy xuống! Gab kịp nhìn thấy cảnh tượng thật đáng sợ: những chiếc đầu bò tót nhe răng, gương sừng đe dọa; hàng trăm chiếc nanh hổ, báo, cặp ngà voi khổng lồ, tấm da hổ vân vện... Nổi bật là những chai lọ ghê gớm ngâm khỉ con, chim bìm bịp, tay gấu, ngọc dương khí, có cả bác Hồ mang chúa nặng cả yến.



Gab is so weak she feels like she might die, she has been in the truck for a week already. Then all of a sudden, Gab arrives at a big and clean cage in a luxurious restaurant. Gab is fed with bananas, carrots and papaya. There is plenty of water too. Gab gets better and thinks that at least this is not as bad as her parents and cousins.

Đi thêm nửa ngày, trong đói khát, nóng bức và sợ hãi, Gab đã ngất đi mấy lần. Khi tỉnh lại, Gab thấy mình trong một quán ăn sang trọng. Gab được chuyển vào một chiếc lồng lớn, sạch sẽ, được cho ăn chuối, cà rốt, đu đủ... được cho uống nước và nghỉ ngơi. Gab cứ tưởng số phận mình thế cũng bớt hẩm hiu hơn bố mẹ và các bạn muông thú trong rừng.



After a few weeks,
Gab's health is almost recovered.
Her fur is shining golden again. But Gab
misses the forest so much and she calls out
loudly to remind herself of happy times. Gab still doesn't
realize what will happen until one day a group of wealthy
people walk in the restaurant. They stop at Gab's cage, point
and chat. Then they all point to the beautiful Douc Langur in
the cage next to Gab and nod. Two waiters from the
restaurant take the cage away immediately.

Vài tuần trôi qua, Gab đã dần hồi phục, bộ lông đã phần nào óng mượt. Nhớ rừng quay quắt, thỉnh thoảng Gab lại cất lên những tiếng gọi bầy. Và một ngày kia, Gab kinh hoàng nhận ra số phận bi thảm của mình. Hôm ấy, một nhóm khách sang trọng, giàu có đến nhà hàng. Họ bước thẳng đến chỗ Gab, ngắm nghía, bàn tán. Rồi họ nhất trí chỉ vào một anh Voọc chà vá đẹp mã trong chiếc lồng bên cạnh. Hai nhân viên trong quán lập tức mang anh Voọc đi.




A moment later, Gab hears screaming and terrible sounds make by the Douc Langur. Gab has already experienced so many tragic things, but this is the worst. The Douc Langur is clinging to a small table and his skull is opened on top. Blood starts to run down his face and he is shaking and crying in pain. The people sitting around eat his brain. Gab can't take it anymore and falls down to the bottom of the cage unconscious.

Một lúc sau, Gab nghe tiếng anh Vọc kia rú lên trong tận cùng đau đớn. Cả đời, Gab chưa bao giờ nghe thấy tiếng kêu nào khủng khiếp đến thế. Anh Vọc vừa bị người ta phạt mất một miếng trên đỉnh đầu, máu me đầm đìa, hai chân hai tay bị buộc chặt vào chiếc bàn. Đám người kia cười nói, vỗ tay, rồi đổ rượu vào cái sọ Vọc. Kinh khủng hơn nữa, họ lấy thìa xúc từng miếng óc Vọc ăn ngấu nghiến. Gab sợ quá ngất xỉu rơi xuống đáy lồng.

Now Gab understands that they are taking care and feeding her to get her ready to be the next dinner. She is so sad, scared and doesn't care anymore so she barely eats or drinks water. She becomes skinny and her fur looks ugly.



Tỉnh lại, Gab lo sợ hiểu ra rằng họ vỗ béo Gab để có ngày Gab sẽ chịu chung số phận như anh Voọc xấu số nọ. Gab sẽ bị người ta phạt dầu ăn óc! Gab sợ hãi bỏ ăn, bỏ uống và cứ thế gầy rộc đi.



Gab is nearly dead when she senses she is being taken onto another truck. She thinks that she is being taken to be cooked into medicine and lies down, she will be dead soon. The truck has many sacks, cages and boxes full of different wildlife species. She knows what is going to happen to them.

Rồi một ngày, Gab nằm thoi thóp và thấy được chuyển lên một chiếc xe tải. Đoán là mình sẽ bị mang đi nấu cao, Gab đành nằm yên chờ chết! Trên xe cũng đầy ắp những thùng, bao, lồng với đủ loại muông thú khác nhau, y như trên chiếc xe dạo nọ. Gab biết trước chuyện gì sẽ xảy ra. Gab chẳng còn hơi sức đâu mà sợ nữa!



Gab dreams about her loving parents and the wildlife she saw on her first journey including the Great Hornbills, Pangolins, King Cobras, Banded Kraits, Red-breasted Parakeets and the Douc Langur. All of them have now been either killed for meat, eaten alive, made into an alcoholic drink, traditional medicine or captured for a pet. Gab does not know for sure what will happen but she knows it won't be good. Gab closes her eyes and waits for her fate.

Gab nghĩ đến bố mẹ, và các bạn thú trên chiếc xe trước, nào là Hồng Hoàng, Tê tê, Hổ mang chúa, rắn Cạp nong, bầy Kéc... và nhất là anh Voọc chà vá. Tất cả bọn họ có lẽ đã bị giết, bị ăn thịt, uống ươi, bị nấu cao, bị giam cầm làm cảnh, hoặc bị trưng bày ở nơi nào đó. Gab không biết số phận mình sẽ ra sao. Gab sợ hãi, nhắm mắt mặc cho số phận đưa đẩy!



The truck suddenly stops. Gab covers her face with her hands, she cannot bare what she might see. But, to Gab's suprise, this time she hears gentle voices. Gab opens her eyes and sees some people in green uniform.

Đột nhiên chiếc xe dừng lại! Gab nhắm mắt và lấy tay che mặt để khỏi phải thấy những cảnh đã chứng kiến mỗi khi chiếc xe trước dừng lại. Nhưng rồi, Gab nghe thấy những giọng nói nhẹ nhàng trầm ấm. Gab mở mắt ra... Và ô kìa lạ chưa! Trước mắt Gab là những chú kiểm lâm mặc đồng phục xanh đang trêu mến nhìn từng bạn thú trên xe.



The rangers are carefully and gently checking and categorizing all the wildlife on the truck.

Các chú kiểm lâm kiểm tra kỹ từng lông, phân loại và ghi chép tỉ mỉ.

After a moment,
Gab is transferred to a big
cage with water and fruit. All
the cages are then transferred into a
cool truck and this truck heads out the
road.



Một lúc lâu sau, Gab được đưa vào một chiếc lồng lớn, có cả nước uống nữa. Rồi Gab và các bạn được đưa vào một chiếc xe khác, mát mẻ hơn. Chiếc xe cẩn thận lăn bánh.



Gab doesn't know what's happening but after about several hours of travel, Gab sees a big sign saying "Hon Me Wildlife Rescue Station". Gab realises that she has been rescued. She is safe now.

Gab không biết rõ chuyện gì sẽ xảy ra. Và sau vài giờ, đột nhiên Gab thấy một cánh cửa lớn, trên đó ghi "Khu Cứu hộ Động vật hoang dã Hòn Me". Thế là Gab đã được giải cứu! Gab đã an toàn rồi!



Đến Khu Cứu hộ Động vật hoang dã Hòn Me, Gab nhanh chóng được khám sức khỏe và được nghỉ ngơi cho lại sức.



The next day,
Gab is so happy when
she meets ten Yellow-cheeked
Crested Gibbons at the Station,
they have also been rescued.

Ngày hôm sau, Gab vui mừng được gặp cả bầy Vượn đen má vàng đông tới chục con đang được cứu hộ tại đây.

By the beautiful small pond, two otters welcome Gab and tell her exciting stories about life at the Station. They are all happy and safe now.



Bên hồ nước xinh xắn, hai chị em rái cá vui mừng chào đón và kể cho Gab bao nhiêu chuyện vui ở Khu cứu hộ.



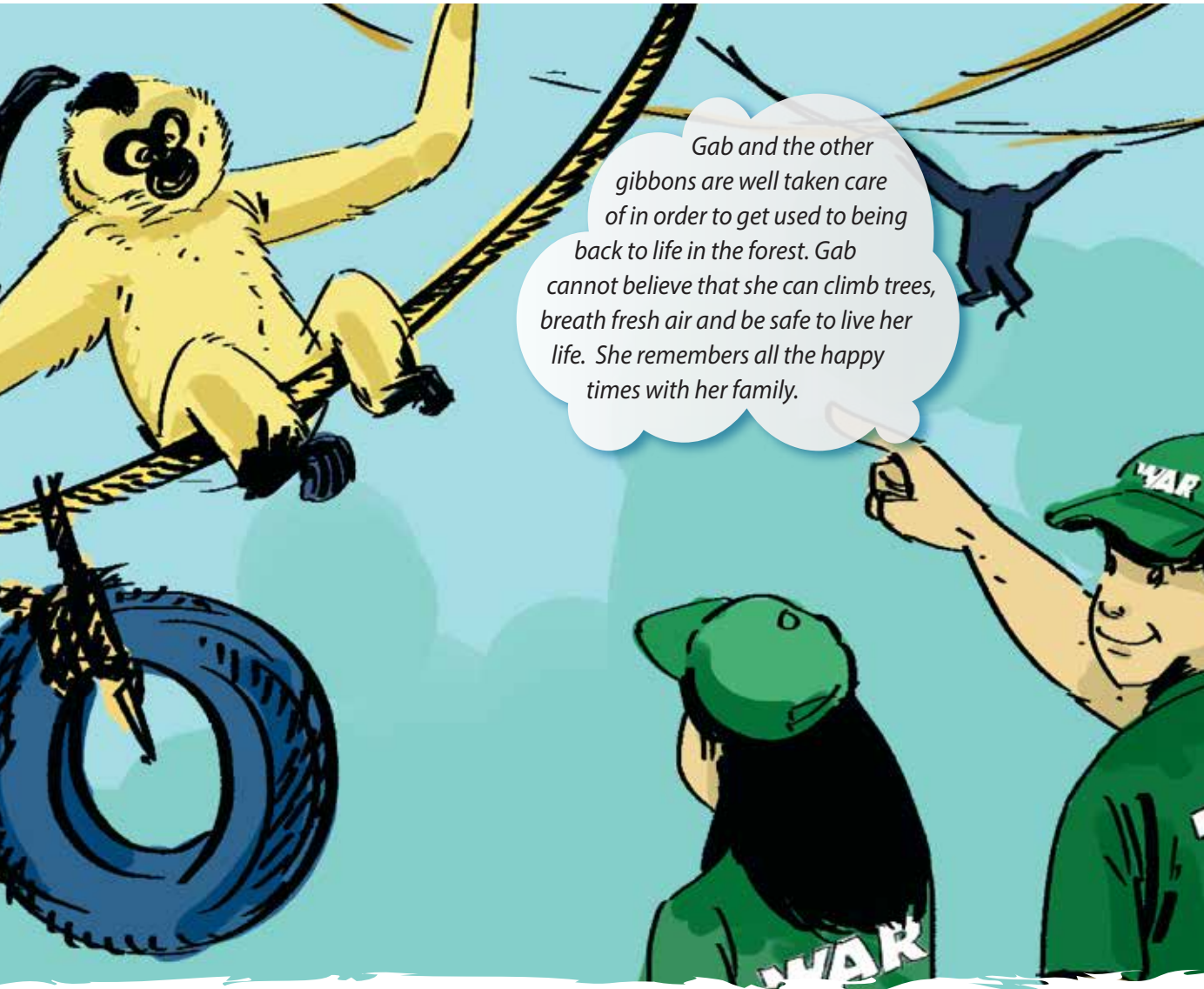
Many children come to visit Gab. They make her laugh again. They also help prepare food and feed Gab and the other wildlife.

Rồi nhiều bạn thiếu nhi đến chơi. Các bạn ấy còn giúp chuẩn bị thức ăn và cho Gab cùng các bạn động vật hoang dã khác ăn nữa.



Gab is even more surprised to find out that there are hundreds of other endangered animals who are being rescued here. All of them were victims of illegal poaching and trading and have luckily been rescued by Wildlife At Risk (WAR).

Gab càng ngạc nhiên hơn khi ở đây có hàng trăm bạn động vật hoang dã quý hiếm khác đang được cứu hộ. Tất cả đều là nạn nhân của các vụ săn bắt, buôn bán trái phép và đã được giải cứu bởi Tổ chức Bảo vệ Động vật hoang dã (WAR).



Gab and the other gibbons are well taken care of in order to get used to being back to life in the forest. Gab cannot believe that she can climb trees, breath fresh air and be safe to live her life. She remembers all the happy times with her family.

Gab và cả bầy Vượn được chăm sóc chu đáo, được rèn luyện để không quên cách hái quả, chuyền cành như khi còn ở trong rừng. Cuộc sống êm đềm gợi nhớ những ngày thơ ấu hạnh phúc bên gia đình của Gab.



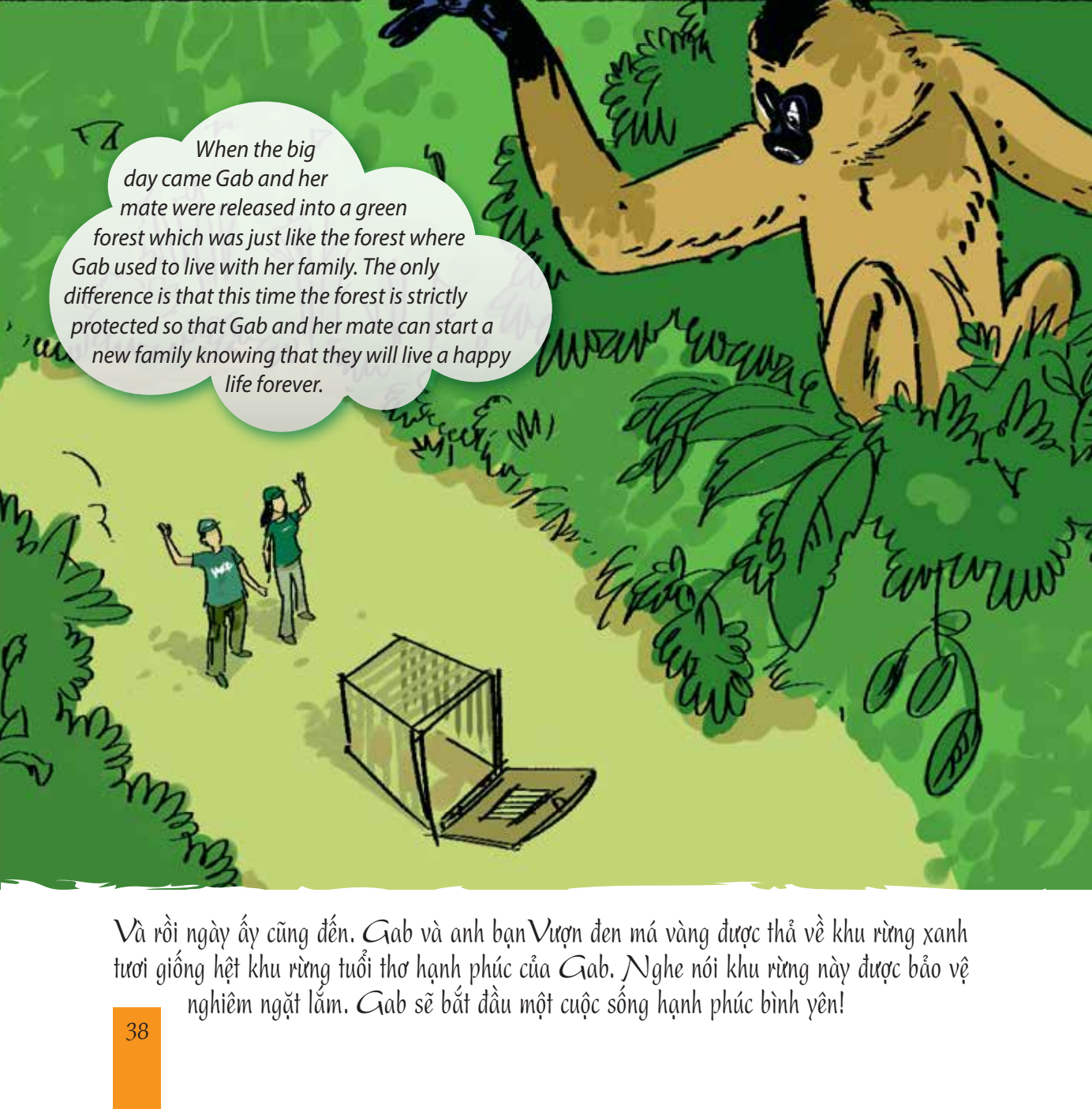
Gab is mature now. Her fur turned black and then turned back to golden yellow, just like her Mommy told her it would. She misses her parents but has now met someone special and so has fallen in love with a handsome and strong Yellow-cheeked Crested Gibbon who's fur is also black, just like Gab's father.

Bây giờ, Gab đã trở thành thiếu nữ. Bộ lông vàng chuyển sang đen giờ lại chuyển sang màu vàng rực rỡ. Gab đã bắt đầu để ý một anh Vượn đen má vàng có bộ lông đen óng mượt. Anh ấy mới mạnh mẽ và đáng yêu làm sao!



Yesterday, Gab heard from WAR staff that Gab and her mate would be released back to the forest. Gab does not believe she can be so lucky. She could have easily been dead like so many of the animals she saw.

Hôm qua, Gab tình cờ nghe các anh cán bộ Tổ chức WAR nói chuyện với nhau rằng Gab và cả anh Vượn đen má vàng kia sẽ sớm được thả về rừng. Gab hạnh phúc không sao kể xiết! Nếu không được giải cứu, chắc Gab đã chết như bao bạn muông thú dạo nọ mất rồi.

A cartoon illustration of a brown, spotted primate with a black face and chest, standing in a lush green forest. In the background, two people in green shirts and hats are standing near an open wire cage on the ground. The scene is set in a dense, green forest with various plants and trees.

When the big day came Gab and her mate were released into a green forest which was just like the forest where Gab used to live with her family. The only difference is that this time the forest is strictly protected so that Gab and her mate can start a new family knowing that they will live a happy life forever.

Và rồi ngày ấy cũng đến. Gab và anh bạn Vượn đen má vàng được thả về khu rừng xanh tươi giống hệt khu rừng tuổi thơ hạnh phúc của Gab. Nghe nói khu rừng này được bảo vệ nghiêm ngặt lắm. Gab sẽ bắt đầu một cuộc sống hạnh phúc bình yên!



Ảnh | Photos: Nguyen Vu Khoi

Vượn đen má vàng | Yellow cheeked Crested Gibbon | *Nomascus Gabriellae*

Tất cả Vượn đen má vàng con khi mới sinh đều có màu vàng, sau 2-3 năm chuyển thành màu đen. Khi trưởng thành (khoảng 5 năm), con đực giữ nguyên màu lông đen (ảnh phải) còn con cái lại chuyển sang màu lông vàng (ảnh trái).

Vượn đen má vàng bị săn bắt nấu cao làm thuốc hoặc bị buôn bán làm thú cảnh. Chúng bị đe dọa tuyệt chủng ở mức Nguy cấp (EN) theo Sách Đỏ Việt Nam.

The Yellow cheeked Crested Gibbon is born blonde. After two to three years it turns into black. And when it is mature at about five years old, the male keeps black fur while the female's turns back to blonde.

Yellow cheeked Crested Gibbon is hunted for pet or medicine. This species is categorised as Endangered (EN) in the Vietnam Red Book.

WAR

WILDLIFE AT RISK

Tổ chức Bảo vệ Động vật Hoang dã
(WAR- Wildlife At Risk) là một tổ chức phi chính phủ với mục tiêu bảo vệ đa dạng sinh học ở Việt Nam thông qua việc ngăn chặn hoạt động nuôi nhốt, buôn bán, tiêu thụ bất hợp pháp các loài động thực vật hoang dã và hỗ trợ bảo tồn các loài bị đe dọa cũng như sinh cảnh sống của chúng.

www.wildlifeatrisk.org



Sở Giáo dục và Đào tạo Tp. Hồ Chí Minh

*Nói KHÔNG với sản phẩm
động vật hoang dã trái phép!*

*Say NO to illegal
wildlife products!*



Wildlife At Risk (WAR) is dedicated to protecting the biodiversity of Vietnam by combating the illegal wildlife trade and promoting the conservation of endangered species and their habitats.



9 786049 145275 8

Sách không bán